

**REGOLAMENTO PER L'USO DELLA  
"SALA DONNA" SITUATA NELLA  
PARTE DI RAPPRESENTANZA –  
BLOCCO CONSILIARE - DEL PALAZZO  
DELLA REGIONE AUTONOMA  
TRENTINO ALTO-ADIGE/SÜDTIROL A  
TRENTO**

**Art. 1  
Utilizzo della "Sala Donna"**

1. La "Sala Donna" (ex "Sala Rosa"), ubicata nella parte di rappresentanza del Palazzo della Regione, è destinata a ospitare riunioni e manifestazioni rientranti nei compiti istituzionali della Regione.

**Art. 2  
Messa a disposizione della "Sala  
Donna"**

1. La "Sala Donna" può essere messa a disposizione anche di altri Soggetti Richiedenti, persone fisiche o giuridiche pubbliche o private, per lo svolgimento di attività – su invito e/o aperte al pubblico – ad oggetto culturale di interesse della collettività, quali conferenze, convegni, seminari, corsi, dibattiti, congressi e manifestazioni similari, rimanendo escluso il fine, anche indiretto, di lucro.

**VERORDNUNG FÜR DIE NUTZUNG DES  
SITZUNGSSAALS „SALA DONNA“ IM  
REPRÄSENTATIONSTEIL DES  
AMTSGEBÄUDES DER AUTONOMEN  
REGION TRENTINO-SÜDTIROL IN  
TRIENT**

**Art. 1  
Nutzung des Sitzungssaals „Donna  
Saal“**

1. Der Sitzungssaal „Sala Donna“ (ehemaliger „Rosa Saal“), der sich im Repräsentationsteil des Amtsgebäudes der Region befindet, dient der Abhaltung von Sitzungen und Veranstaltungen im Zusammenhang mit den institutionellen Aufgaben der Region.

**Art. 2  
Bereitstellung des Sitzungssaals  
„Donna Saal“**

1. Der Sitzungssaal „Donna Saal“ kann auch anderen antragstellenden Rechtssubjekten – natürlichen oder juristischen Personen des öffentlichen oder privaten Rechts – für die Durchführung von – auf Einladung und/oder öffentlich zugänglichen – Tätigkeiten von kulturellem Interesse für die Gemeinschaft, wie Vorträge, Tagungen, Seminare, Kurse, Debatten, Kongresse und ähnliche Veranstaltungen, zur Verfügung gestellt werden, wobei keine –auch indirekten – Gewinnabsichten verfolgt werden dürfen.

2. Per finalità riguardanti la sicurezza, la "Sala Donna" può essere messa a disposizione dei Soggetti Richiedenti esclusivamente nei soli giorni feriali, dal lunedì al venerdì, nella finestra temporale compresa tra le ore 08.15 e le ore 16.15, con un'utenza massima ammessa, compresi relatori ed organizzatori, nel numero di 80 persone.

### **Art. 3**

#### **Richiesta di messa a disposizione**

1. La richiesta di cui al precedente art. 2, comma 2 è formulata almeno 60 giorni prima della data prevista per l'iniziativa, salvo motivate esigenze di urgenza.
2. La richiesta è formulata alla Ripartizione competente in materia di patrimonio della Regione Autonoma Trentino Alto-Adige/Südtirol dall'avente titolo/legale rappresentate del Soggetto Richiedente, utilizzando il modulo di cui all'allegato "A" al presente Regolamento, messo a disposizione di tutti gli interessati attraverso il sito internet istituzionale regionale, in uno spazio dedicato.
3. Il Dirigente della Ripartizione di cui al precedente comma 2 verifica l'eventuale necessità di aggiornamento del modulo di cui all'allegato "A" e vi provvede con nota formale, avendo cura di rettificare la pubblicazione sul citato sito internet.

2. Aus Sicherheitsgründen kann der Sitzungssaal „Sala Donna“ den antragstellenden Rechtssubjekten ausschließlich an Werktagen, von Montag bis Freitag, zwischen 8:15 und 16:15 Uhr zur Verfügung gestellt werden, wobei die maximal zulässige Nutzerzahl, einschließlich Vortragenden und Organisatoren, 80 Personen beträgt.

### **Art. 3**

#### **Antrag auf Bereitstellung**

1. Der Antrag laut vorhergehendem Art. 2 Abs. 2 ist mindestens 60 Tage vor dem geplanten Termin der Initiative zu stellen, sofern keine begründeten dringenden Gründe vorliegen.
2. Der Antrag ist von dem betreffenden Rechtssubjekt oder dessen gesetzlichen Vertreter unter Verwendung des Vordrucks laut Anlage „A“ dieser Verordnung, der allen Interessierten auf der Website der Region in einem dafür vorgesehenen Bereich zur Verfügung steht, an die für das Vermögen zuständige Abteilung der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu richten.
3. Der Leiter der Abteilung laut Abs. 2 überprüft, ob der Vordruck laut Anlage „A“ aktualisiert werden muss, veranlasst dies gegebenenfalls mit einem formellen Schreiben und sorgt dafür, dass die Veröffentlichung auf der genannten Website berichtigt wird.

**Art. 4**  
**Autorizzazione ed eventuale**  
**patrocinio regionale**

1. L'autorizzazione all'uso della "Sala Donna" è comunicata dal dirigente della Ripartizione di cui al precedente art. 3, comma 2, o suo delegato, al Soggetto Richiedente, di norma entro 30 giorni dalla data prevista per l'iniziativa.
2. La precedenza nell'uso della sala è stabilita in base all'ordine cronologico di ricevimento della richiesta. Pertanto, nel caso in cui la "Sala Donna" risulti già impegnata al ricevimento dell'istanza o risulti già in corso un'istruttoria per altre iniziative, la Ripartizione di cui al precedente art. 3, comma 2 dà immediata comunicazione di diniego all'utilizzo al Soggetto Richiedente.
3. In caso di sopraggiunti impegni di carattere istituzionale della Giunta regionale, l'autorizzazione già concessa al Soggetto Richiedente può essere revocata senza che questo comporti alcuna pretesa dallo stesso, fatta salva la restituzione della quota eventualmente già corrisposta.
4. L'autorizzazione all'uso della "Sala Donna" è subordinata alla corresponsione della tariffa corrispondente all'impiego richiesto, come indicata nell'allegato "B", quale parte integrante del presente Regolamento.

**Art. 4**  
**Genehmigung und eventuelle**  
**Schirmherrschaft der Region**

1. Die Ermächtigung zur Nutzung des Sitzungssaals „Sala Donna“ wird dem antragstellenden Rechtssubjekt in der Regel binnen 30 Tagen vor dem für die Initiative vorgesehenen Datum von dem Leiter der Abteilung laut vorhergehendem Art. 3 Abs. 2 oder einer von ihm bevollmächtigten Person mitgeteilt.
2. Die Priorität bei der Nutzung des Raums richtet sich nach der Reihenfolge des Eingangs der Anträge. Sollte der Sitzungssaal „Sala Donna“ zum Zeitpunkt des Eingangs des Antrags bereits belegt sein oder sollten bereits Anträge für andere Initiativen in Bearbeitung sein, teilt die Abteilung laut Art. 3 Abs. 2 dem antragstellenden Rechtssubjekt unverzüglich die Ablehnung des Antrags auf Nutzung mit.
3. Im Falle von später eintretenden institutionellen Verpflichtungen der Regionalregierung kann die dem antragstellenden Rechtssubjekt bereits erteilte Ermächtigung widerrufen werden, ohne dass dieses daraus Ansprüche ableiten kann, vorbehaltlich der Rückerstattung eventuell bereits gezahlter Beträge.
4. Voraussetzung für die Ermächtigung zur Nutzung des Sitzungssaals „Sala Donna“ ist die Zahlung des für die beantragte Nutzung geltenden Betragsgemäß Anlage „B“, die ergänzender Bestandteil dieser Verordnung ist.

5. Il Presidente della Regione può concedere il patrocinio regionale, ove richiesto dal Soggetto Richiedente.
6. Il patrocinio regionale potrà essere concesso a Soggetti Richiedenti che svolgono particolari attività di interesse regionale, ovvero che contribuiscono alla crescita sociale, civile e culturale della popolazione che vive sul territorio della Regione; in tal caso, dovrà essere fatta richiesta spuntando la casella nell'allegato "A".
5. Der Präsident der Region kann auf Ersuchendes antragstellenden Rechtssubjekts die Schirmherrschaft der Region gewähren.
6. Die Schirmherrschaft der Region kann den antragstellenden Rechtssubjekten gewährt werden, wenn sie besondere Tätigkeiten von regionalem Belang durchführen, d.h. wenn sie zur sozialen, gesellschaftlichen und kulturellen Bereicherung der im Gebiet der Region lebenden Bevölkerung beitragen. In diesem Fall muss durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens in der Anlage „A“ ein Antrag gestellt werden.

**Art. 5**  
**Incompatibilità e divieti**

1. Durante le sedute della Giunta regionale e nelle giornate in cui si svolgono le sedute del Consiglio regionale e del Consiglio provinciale, non è consentito di norma l'uso della Sala Donna.
2. La Sala Donna non può essere messa a disposizione per manifestazioni promosse da partiti od organizzazioni di natura politica nei 90 giorni antecedenti la data delle elezioni del parlamento europeo e delle elezioni politiche nazionali ed amministrative riguardanti il territorio regionale.

**Art. 6**  
**Relazione informativa**

1. I Soggetti Richiedenti devono far pervenire, in sede di istanza, oltre

**Art. 5**  
**Unvereinbarkeit und Verbote**

1. An den Tagen der Sitzungen der Regionalregierung, des Regionalrats und des Landtags darf der Sitzungssaal „Sala Donna“ in der Regel nicht benutzt werden.
2. Der Sitzungssaal „Sala Donna“ darf nicht für von Parteien oder politischen Organisationen in den neunzig Tagen vor Abhaltung der Wahlen des Europäischen Parlaments, des italienischen Parlaments bzw. von Landtags- und Gemeindewahlen im Gebiet der Region organisierte Veranstaltungen zur Verfügung gestellt werden.

**Art. 6**  
**Informationsbericht**

1. Die antragstellenden Rechtssubjekte müssen mit dem Antrag neben den in den

all'indicazione delle esigenze logistiche, tecniche ed organizzative come rilevate dalla modulistica, una relazione sintetica riguardante la propria attività e gli scopi specifici per cui è richiesta la "Sala Donna". Per i Soggetti Richiedenti quali le Associazioni senza fine di lucro, viene richiesto anche copia dello Statuto e dell'atto costitutivo.

### **Art. 7 Tariffa forfettaria**

1. Per l'utilizzo della "Sala Donna" è dovuta la tariffa forfettaria onnicomprensiva come indicato nell'allegato "B" del presente Regolamento, messo a disposizione di tutti gli interessati attraverso il sito internet istituzionale regionale, in uno spazio dedicato.
2. La tariffa forfettaria esposta nell'allegato "B" potrà essere adeguata periodicamente con decreto del Dirigente della Ripartizione di cui al precedente art. 3, comma 2 per assicurare, in particolare, una corretta copertura dei costi di gestione, avendo cura di rettificare la pubblicazione sul citato sito internet.

### **Art. 8 Pagamento della tariffa forfettaria e revoche dell'autorizzazione**

1. Il versamento della tariffa forfettaria deve avvenire nel termine e con le modalità indicate nell'autorizzazione all'uso della

Vordrucken angegebenen logistischen, technischen und organisatorischen Anforderungen einen kurzen Bericht über ihre Tätigkeit und die spezifischen Zwecke, für die der Sitzungssaal „Sala Donna“ beantragt wird, einreichen. Antragstellende gemeinnützige Vereine müssen zusätzlich eine Kopie ihrer Satzung und Gründungsurkunde einreichen.

### **Art. 7 Pauschalbetrag**

1. Für die Nutzung des Sitzungssaals „Sala Donna“ ist der allumfassende Pauschalbetrag gemäß Anlage „B“ dieser Verordnung zu entrichten, die allen Interessierten auf der Website der Region in einem dafür vorgesehenen Bereich zur Verfügung gestellt wird.
2. Der in Anlage „B“ angegebene Pauschalbetrag kann regelmäßig durch Dekret des Leiters der Abteilung laut Art. 3 Abs. 2 angepasst werden, um insbesondere eine korrekte Deckung der Verwaltungskosten zu gewährleisten, wobei darauf zu achten ist, dass die Veröffentlichung auf der genannten Website entsprechend berichtigt wird.

### **Art. 8 Zahlung des Pauschalbetrags und Widerruf der Ermächtigung**

1. Die Zahlung des Pauschalbetrags muss innerhalb der Frist und gemäß den Modalitäten erfolgen, die in der Ermächtigung zur Nutzung des Sitzungssaals „Sala Donna“ angegeben

“Sala Donna”. Il mancato pagamento entro il termine indicato comporta l’automatica revoca dell’autorizzazione all’uso.

2. Se l’evento beneficia del patrocinio regionale di cui al precedente articolo 4, non è richiesto alcun pagamento.
3. Le Province autonome di Trento e di Bolzano, i Gruppi consiliari regionali e provinciali per iniziative rientranti nella propria attività istituzionale, utilizzano gratuitamente la “Sala Donna”, come pure i Soggetti espressione del personale regionale (organizzazioni sindacali, soggetti ricreativi, ...).

#### **Art.9**

##### **Dotazioni tecniche e relativo utilizzo**

1. Nei casi in cui l’uso della “Sala Donna” comporti l’utilizzo di dotazioni tecnologiche (impianto di amplificazione, di registrazione e di proiezione) è obbligatoria l’assistenza per tutta la durata dell’evento di un dipendente regionale.
2. Per ragioni di sicurezza al Soggetto Richiedente è precluso l’utilizzo di dotazione tecniche di proprietà.

#### **Art. 10**

##### **Obblighi del Soggetto Richiedente e degli utenti**

1. Nella “Sala Donna” è vietato fumare, consumare cibi e

sind. Bei Nichtzahlung innerhalb der angegebenen Frist wird die Nutzungsgenehmigung automatisch widerrufen.

2. Wenn die Veranstaltung die Schirmherrschaft der Region laut Art. 4 erhält, ist keine Zahlung erforderlich.
3. Die Autonomen Provinzen Trient und Bozen und die Fraktionen des Regionalrates und des Landtags können den Sitzungssaal „Sala Donna“ für Initiativen, die in ihren institutionellen Aufgabenbereich fallen, kostenlos nutzen, eben so die Vertretungen des Personals der Region (Gewerkschaften, Freizeitorganisationen usw.).

#### **Art.9**

##### **Technische Geräte und ihre Nutzung**

1. In Fällen, in denen die Nutzung des Sitzungssaals „Sala Donna“ den Einsatz von technischer Ausrüstung (Verstärker, Aufzeichnungsgerät und Projektor) erfordert, muss während der gesamten Dauer der Veranstaltung ein Bediensteter / eine Bedienstete der Region anwesend sein.
2. Aus Sicherheitsgründen dürfen die antragstellenden Rechtssubjekte keine eigenen technischen Geräte verwenden.

#### **Art. 10**

##### **Pflichten des antragstellenden Rechtssubjekts und der Nutzer/Nutzerinnen**

1. Im Sitzungssaal „Sala Donna“ ist das Rauchen sowie der Verzehr von Speisen

bevande. Su richiesta motivata, può essere autorizzato l'utilizzo del locale ristoro ubicato al piano terra, lato sud del Palazzo della Regione, che dovrà essere lasciato dal Soggetto Richiedente in condizioni decorose e pulite.

2. Il Soggetto Richiedente e gli utenti della "Sala Donna" sono tenuti ad attenersi agli obblighi ed alle raccomandazioni impartite in sede di autorizzazione all'utilizzo, che trattano la materia della salute e sicurezza sui luoghi di lavoro e della pubblica sicurezza.
3. Il Soggetto Richiedente potrà procedere all'allestimento della Sala Donna il giorno precedente all'evento programmato solamente se in tal senso vi è indicazione nell'autorizzazione.
4. È possibile affiggere all'interno della "Sala Donna", manifesti, locandine e scritte assimilabili solamente se in tal senso vi è indicazione nell'autorizzazione. A tal fine, il materiale dovrà essere consegnato, alla Ripartizione di cui al precedente art. 3, comma 2 almeno due giorni prima del giorno fissato per l'evento.
5. Il Soggetto Richiedente è tenuto a non procedere ufficialmente ad alcuna iniziativa a mezzo inviti, manifesti o comunicati prima dell'autorizzazione di cui al precedente art. 4.
6. Il Soggetto Richiedente è tenuto a premunirsi delle eventuali ulteriori autorizzazioni che fossero necessarie in relazione all'evento

und Getränken verboten. Auf begründeten Antrag hin kann die Nutzung der Bar im Erdgeschoss auf der Südseite des Amtsgebäudes der Region genehmigt werden, die vom antragstellenden Rechtssubjekt in ordentlichem und sauberem Zustand zu hinterlassen ist.

2. Das antragstellende Rechtssubjekt und die Nutzer/Nutzerinnen des Sitzungssaals „Sala Donna“ sind verpflichtet, die bei der Ermächtigung zur Nutzung erteilten Auflagen und Empfehlungen einzuhalten, die sich auf die Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz sowie die öffentliche Sicherheit beziehen.
3. Das antragstellende Rechtssubjekt kann den Sitzungssaal „Sala Donna“ am Tag vor der geplanten Veranstaltung nur dann für diese vorbereiten, wenn dies in der Ermächtigung angegeben ist.
4. Im Sitzungssaal „Sala Donna“ dürfen Plakate, Flyer und ähnliches nur dann angebracht werden, wenn dies in der Ermächtigung ausdrücklich angegeben ist. Zu diesem Zweck muss das Material mindestens zwei Tage vor dem für die Veranstaltung festgelegten Termin bei der Abteilung laut Art. 3 Abs. 2 abgegeben werden.
5. Das antragstellende Rechtssubjekt ist verpflichtet, vor Erteilung der Ermächtigung gemäß vorstehendem Art. 4 keine offiziellen Initiativen in Form von Einladungen, Plakaten oder Mitteilungen zu ergreifen.
6. Das antragstellende Rechtssubjekt ist verpflichtet, sich um eventuelle weitere Ermächtigungen zu kümmern, die im Zusammenhang mit der organisierten

organizzato.

7. Il Soggetto Richiedente è tenuto a garantire, eventualmente anche mediante l'ausilio di proprio personale a ciò dedicato, un adeguato controllo circa il corretto uso delle strutture, degli impianti, degli arredi e delle dotazioni sia presso la "Sala Donna" sia in tutti gli spazi del Palazzo della Regione (percorsi di accesso, servizi igienici, spazio ristoro ...).

### **Art. 11 Vigilanza**

1. Gli addetti al servizio di portineria hanno il compito di vigilare sugli accessi alla Regione per la "Sala Donna" e di riferire tempestivamente al Dirigente della Ripartizione di cui al precedente art. 3, co. 2, in merito ad eventuali danni arrecati dai partecipanti alle strutture, ai beni o alle dotazioni della "Sala Donna" e regionali, onde consentire le necessarie procedure di ripristino ed ogni altro provvedimento connesso.

### **Art. 12 Trattamento e tutela dei dati personali**

1. Ai sensi del Regolamento UE 679/2016 (GDPR), i dati personali raccolti saranno trattati nel rispetto della normativa citata, per le sole finalità connesse all'attività indicata, e comunque secondo le indicazioni

Veranstaltung erforderlich sein könnten.

7. Das antragstellende Rechtssubjekt ist verpflichtet, gegebenenfalls auch mit Hilfe seines dafür zuständigen Personals, eine angemessene Kontrolle über die ordnungsgemäße Nutzung der Einrichtungen, Anlagen, Einrichtungsgegenstände und Ausstattungen sowohl im Sitzungssaal „Sala Donna“ als auch in allen Bereichen des Amtsgebäudes der Region (Zugangswege, Toiletten, Bar ...) zu gewährleisten.

### **Art. 11 Überwachung**

1. Die für den Pförtnerdienst zuständigen Bediensteten haben die Aufgabe, die Zugänge zum Amtsgebäude der Region zur Nutzung des Sitzungssaals „Sala Donna“ zu überwachen und dem Leiter der Abteilung laut Art. 3 Abs. 2 unverzüglich etwaige Schäden zu melden, die von den Teilnehmenden an den Einrichtungen, Gütern oder Ausstattungen des Sitzungssaals „Sala Donna“ und der Region verursacht wurden, damit die erforderlichen Reparaturen durchgeführt und alle anderen damit verbundenen Maßnahmen ergriffen werden können.

### **Art. 12 Verarbeitung und Schutz der personenbezogenen Daten**

1. Im Sinne der EU-Verordnung 679/2016 (DSGVO) werden die erhobenen personenbezogenen Daten unter Einhaltung der genannten Bestimmungen ausschließlich für die mit der angegebenen Tätigkeit verbundenen Zwecke verarbeitet, und in jedem Fall

contenute nell'Informativa allegata al presente Regolamento sotto la lettera "C", messa a disposizione di tutti gli interessati attraverso il sito internet istituzionale regionale, in uno spazio dedicato.

2. Il trattamento avverrà con modalità manuali e informatiche, nel pieno rispetto delle misure di sicurezza previste dalla normativa vigente.
3. Il Dirigente della Ripartizione di cui al precedente art. 3 co. 2 verifica l'eventuale necessità di aggiornamento dell'informativa di cui all'allegato "C" e vi provvede con nota formale agli atti, avendo cura di rettificare la pubblicazione sul citato sito internet.

### **Art. 13 Entrata in vigore**

1. Il presente Regolamento entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

gemäß den Anweisungen in der Datenschutzerklärung laut Anlage „C“ zu dieser Verordnung, die allen Interessierten auf der Website der Region in einem dafür vorgesehenen Bereich zur Verfügung gestellt wird.

2. Die Verarbeitung erfolgt manuell und elektronisch unter vollständiger Einhaltung der in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Sicherheitsmaßnahmen.
3. Der Leiter der Abteilung laut Art. 3 Abs. 2 überprüft, ob die Information laut Anlage „C“ aktualisiert werden muss, veranlasst dies mit einem formellen Schreiben und sorgt dafür, dass die Veröffentlichung auf der genannten Website berichtigt wird.

### **Art. 13 Inkrafttreten**

1. Diese Verordnung tritt am Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.